

Reg. No. :

Name :

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, May 2021

First Degree Programme Under CBCSS

Language Course - Hindi

(Additional Language IV)

HN 1411.1 – DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENCE

(2019 Admission Regular)

Time : 3 Hours

Max. Marks : 80

1. एक से 10 तक के प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में लिखिए -
 1. 'बिना दीवारों का घर' नाटक में कितने स्त्री पात्र हैं? वे कौन-कौन हैं?
 2. मन्नू भंडारी के किसी एक उपन्यास का नाम बताइए।
 3. "मैं तुमसे ज्यादा तुमको तुम्हारी योग्यता और तुम्हारी सीमाओं को समझता हूँ।" यह किसका शब्द है?
 4. 'बिना दीवारों के घर' नाटक की रचना किस वर्ष हुई?
 5. To blow once own Trumpet का हिन्दी अनुवाद कीजिए।
 6. To bell the cat का हिन्दी अनुवाद लिखिए।
 7. Letters of complaint के लिए प्रयुक्त हिन्दी शब्द।
 8. साख पत्र का अंग्रेजी शब्द क्या है?
 9. अंग्रेजी के To के स्थान पर हिन्दी में क्या लिखा जाता है?
 10. clo के लिए हिन्दी शब्द क्या है?

(10 × 1 = 10 Marks)

P.T.O.

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए -

11. शोभा का चरित्र चित्रण कीजिए।
12. शोभा के लिए जयंत द्वारा दिया गया नया प्रस्ताव क्या है?
13. अप्पी किस प्रकार की लड़की है?
14. पत्र में रंगीन स्याही का प्रयोग किन-किन अवसरों पर होता है?
15. अनुवाद के कितने प्रकार हैं? चर्चा कीजिए।
16. पुत्र के नाम पिता के पत्र का एक नमूना तैयार कीजिए।
17. स्वतन्त्रानुवाद या छाया अनुवाद से क्या तात्पर्य है?
18. नौकरी प्राप्त करने के लिए प्रार्थना पत्र तैयार कीजिए।
19. पूर्ती अधिकारी के नाम पत्र लिखिए।
20. अंग्रेजी के TO के स्थान पर हिन्दी पत्र व्यवहार में किन-किन शब्दों का प्रयोग होता है?
21. घर में माँ के साथ वार्तालाप का एक नमूना तैयार कीजिए।
22. पुस्तक विक्रेता के यहाँ वार्तालाप का एक नमूना तैयार कीजिए।
23. "कभी मेरी भावनाओं को भी समझने की कोशिश की हैं? मेरी कुछ आकांक्षाएं हैं अपने जीवन का कोई स्वप्न है। इस घर की चहारदीवारी के परे भी मेरा अपना कोई अस्तित्व है व्यक्तित्व हैं।" - व्याख्या कीजिए।
24. "क्योंकि वह बरदाश्त नहीं कर सकता कि तुम्हारी अपनी भी कोई जगह हो, प्रतिष्ठा हो" - व्याख्या कीजिए।
25. ध्वन्यात्मक स्तर पर अनुवाद करने का मतलब क्या है?
26. पत्र भेजनेवाले का पता लिफाफे पर कहाँ लिखा जाता है?

(8 × 2 = 16 Marks)

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए -

11. शोभा का चरित्र चित्रण कीजिए।
12. शोभा के लिए जयंत द्वारा दिया गया नया प्रस्ताव क्या है?
13. अप्पी किस प्रकार की लड़की है?
14. पत्र में रंगीन स्याही का प्रयोग किन-किन अवसरों पर होता है?
15. अनुवाद के कितने प्रकार हैं? चर्चा कीजिए।
16. पुत्र के नाम पिता के पत्र का एक नमूना तैयार कीजिए।
17. स्वतन्त्रानुवाद या छाया अनुवाद से क्या तात्पर्य है?
18. नौकरी प्राप्त करने के लिए प्रार्थना पत्र तैयार कीजिए।
19. पूर्ती अधिकारी के नाम पत्र लिखिए।
20. अंग्रेजी के TO के स्थान पर हिन्दी पत्र व्यवहार में किन-किन शब्दों का प्रयोग होता है?
21. घर में माँ के साथ वार्तालाप का एक नमूना तैयार कीजिए।
22. पुस्तक विक्रेता के यहाँ वार्तालाप का एक नमूना तैयार कीजिए।
23. "कभी मेरी भावनाओं को भी समझने की कोशिश की हैं? मेरी कुछ आकाँक्षाएं हैं अपने जीवन का कोई स्वप्न है। इस घर की चहारदीवारी के परे भी मेरा अपना कोई अस्तित्व है व्यक्तित्व हैं।" - व्याख्या कीजिए।
24. "क्योंकि वह बरदाश्त नहीं कर सकता कि तुम्हारी अपनी भी कोई जगह हो, प्रतिष्ठा हो" - व्याख्या कीजिए।
25. ध्वन्यात्मक स्तर पर अनुवाद करने का मतलब क्या है?
26. पत्र भेजनेवाले का पता लिफाफे पर कहाँ लिखा जाता है?

(8 × 2 = 16 Marks)

III. निम्नलिखित में से छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

27. पत्र लेखन के प्रारम्भ में किन-किन बातों पर ध्यान रखना चाहिए?
28. अपने भाई को कुतुब मीनार का विवरण देते हुए पत्र लिखिए।
29. एक कपड़े विक्रेता से माल मांगते हुए पत्र लिखिए।
30. रेलवे विभाग को एक शिकायती पत्र लिखिए।
31. सब्जी मण्डी में होनेवाले एक वार्तालाप का नमूना तैयार कीजिए।
32. पूछताछ सम्बन्धी पत्र की विशेषताएँ क्या-क्या हैं?
33. 'बिना दीवारों का घर' नाटक में नारी जीवन को किस तरह प्रस्तुत किया गया है?
34. 'बिना दीवारों के घर' नाटक की मुख्य समस्याएँ क्या-क्या हैं?
35. अजित का चरित्र चित्रण कीजिए।
36. मानवजीवन में पत्रलेखन के महत्व पर विचार कीजिए।
37. अनुवाद का कोशगत स्तर क्या है? समझाइए।
38. "जब तुम अपने बारे में, अपनी योग्यता के बारे में इतनी आश्वस्त हो तब बेकार ही मुझे बीच में घसीटा।" व्याख्या कीजिए।

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर करीब 250 शब्दों में लिखिए।

39. नाटक के तत्वों के आधार पर 'बिना दीवारों के घर' नाटक की विवेचना कीजिए।
40. 'बिना दीवारों के घर' नाटक के पुरुष पात्रों की चारित्रिक विशेषताओं पर प्रकाश डालिए।
41. अपने विद्यालय के प्रधानाध्यापक के नाम छुट्टी के लिए प्रार्थना पत्र लिखिए।
42. पिता की मृत्यु पर सान्त्वना देते हुए अपने मित्र के नाम एक पत्र लिखिए।

43. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

The government, however, cannot do everything by itself. So it looks to the people of help. Infact, the most wonderful thing about our plans is the way in which the people have come forward to improve their lives by working together. By far, the best example of this is the community development programme. This is the right step in the right direction. It will lead us to progress and prosperity. on it depends the future of India to a large extent.

(कठिन शब्द - Government = सरकार, Infact = वास्तव में, plans = योजनाएँ, Community development programme = सामुदायिक विकास कार्यक्रम, Direction = दिशा, Prosperity = समृद्धिशाली, Extent = अधिकांश रूप में।)

44. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

My Father allowed me to go to cinema. My child doesn't allow me to read newspaper. Will you let us stay in your house for two days? Let him sleep he is tired. She begins to read her lesson at Eight O' Clock every night. Panditji began to teach Hindi from 1955. The child began to cry. When will you begin learning Hindi? China wants to fight. Lalitha wants to see the Tajmahal. His uncle wanted to buy a motor. We wish to serve our motherland.

(कठिन शब्द - News paper = अखबार, समाचार पत्र, He is tired = वह थका है। To fight = लड़ना, buy = खरीदना serve = सेवा करना)

(2 × 15 = 30 Marks)